

UŽSAKYMAS - TECHNINĖ SPECIFIKACIJA

1. SAŲOKOS IR SUTRUMPINIMAI

- 1.1. **Bendrovė** – UAB „Ignitis grupė“
- 1.2. **Klientas** – UAB „Ignitis“
- 1.3. **Atnaujintas varžymasis** – teisės aktuose, Preliminariojoje sutartyje nustatytais sąlygomis ir tvarka vykdomas atnaujintas Tiekėjų varžymasis dėl Sutarties sudarymo.
- 1.4. **Atnaujintas pasiūlymas** – teisės aktuose, Preliminariojoje sutartyje nustatytais sąlygomis ir tvarka teikiamas atnaujintas pasiūlymas dėl Sutarties sudarymo.
- 1.5. **Pasiūlymas** – Tiekėjo raštu pateiktų dokumentų ir elektroninėmis priemonėmis pateiktų duomenų visuma.
- 1.6. **Preliminarioji sutartis** – Bendrovės ir Tiekėjo sutartis, sudaryta 2019-04-03, Nr. MIS_2019-51, MIS_2019-52, MIS_2019-53.
- 1.7. **Tiekėjas** – Preliminarią sutartį su Bendrove sudaręs ūkio subjektas – fizinis asmuo, privatusis juridinis asmuo, viešasis juridinis asmuo, kitos organizacijos ir jų padaliniai ar tokių asmenų grupė.
- 1.8. **Laimėjęs tiekėjas** – Atnaujintame varžymesi laimėjusį pasiūlymą pateikęs Tiekėjas, su kuriuo Bendrovė sudaro Sutartį.
- 1.9. **Sutartis** – sutartis, sudaroma tarp Laimėjusio tiekėjo ir Bendrovės dėl Pirkimo objekto.
- 1.10. **Grupės įmonė** – UAB „Ignitis grupė“ valdomos bendrovės.
- 1.11. **Interesų konfliktas** – situacija, kai Paslaugų teikėjo (jo advokatų, advokatų padėjėjai, kiti darbuotojai, dalyviai (partneriai), kiti asmenys, užsiimančys teisine praktika toje pačioje darbo vietoje ar kitoje darbo vietoje, naudojant tą patį prekės ženklą) esamų klientų – trečiųjų šalių ir Bendrovės ir (ar) bet kurios iš Grupės įmonių interesai Pirkimo procedūrų ir Preliminariosios sutarties galiojimo metu yra arba gali būti priešingi, taip pat kai Paslaugų teikimas Bendrovei ar Grupės įmonei gali kelti riziką dėl konfidencialumo, lojalumo, veikimo išimtinai Bendrovės ar bet kurios Grupės įmonės interesais pareigų pažeidimo, nepagrįsto pranašumo įgijimo. Esant Interesų konflikto situacijai ar potencialiai Interesų konflikto situacijai, Bendrovė ar atitinkama Grupės įmonė turi teisę raštu leisti Tiekėjui teikti konkrečias Paslaugas Bendrovei.
- 1.12. **Pridėtinės išlaidos** – Paslaugų teikimo metu Laimėjusio tiekėjo specialistų patirtos neišvengiamos tarptautinių kelionių į Paslaugų teikimo vietą ir apgyvendinimo Paslaugų teikimo vietoje išlaidos, taip pat Paslaugų teikėjo teikiant Paslaugas patirtos neišvengiamos išlaidos (tokios, kaip notarų, antstolių, viešojo administravimo subjektų ar valstybės mokesčiai, rinkliavos, atlygiai, valstybės registrų ir kitokių duomenų bazių

ORDER - TECHNICAL SPECIFICATION

1. TERMS AND ABBREVIATIONS

- 1.1. **Company** – UAB "Ignitis grupė"
- 1.2. **Client** – UAB "Ignitis"
- 1.3. **Reopened Tendering Procedure** – reopened tendering procedure between Suppliers regarding conclusion of the Contract carried out according to the conditions and procedures set forth in the legislation and the Framework Contract.
- 1.4. **Renewed Tender** – renewed tender regarding conclusion of the Contract submitted according to the conditions and procedures set forth in the legislation and the Framework Contract.
- 1.5. **Tender** – all documents submitted in writing or data submitted via electronic means by the Supplier.
- 1.6. **Framework Contract** – a contract signed between the Company and the Supplier on 2019-04-03, No. MIS_2019-51, MIS_2019-52, MIS_2019-53.
- 1.7. **Supplier** – economic entity – natural person, private legal entity, public legal entity, other organizations and their units or a group of such persons with whom the Company signs the Framework Contract.
- 1.8. **Successful Tenderer** – Supplier whose tender was successful in the Reopened Tendering Procedure and with whom the Company signs the Contract.
- 1.9. **Contract** – a contract signed between the Successful Tenderer and the Company regarding the Procurement Object.
- 1.10. **Enterprise of the Group** – company controlled by UAB "Ignitis grupė".
- 1.11. **Conflict of Interests** – a situation when the interests of the existing clients – third parties of the Service Provider (its lawyers, lawyers' assistants, other employees, members (partners), and other persons engaging in legal practice in the same or different workplace and using the same brand) and the interests of the Company and/or any of the enterprises of the Group conflict or may conflict during the validity period of the Procurement Procedures and the Framework Contract, and when the provision of Services may pose a risk to the Company or any of the enterprises of the Group regarding confidentiality, loyalty, breach of obligation to act solely in the interest of the Company or any enterprise of the Group, or unjustified gain of advantage. In the event of a conflict of interests or potential conflict of interests, the Company or appropriate enterprise of the Group shall have the right to allow the Supplier in writing to provide specific Services to the Company.
- 1.12. **Overheads** – unavoidable costs incurred by specialists of the Successful Tenderer during the provision of Services related to international travel to the Service location and accommodation at the Service location, as well as unavoidable costs incurred by the Service Provider during the provision of Services (such as fees, charges and remunerations of notaries, bailiffs,

<p>naudojimo mokesčiai, rinkliavos, dokumentų vertimo, tvirtinimo, tvirtinimo žyma „Apostille“ ar kitokio dokumentų legalizavimo būdo išlaidos ir pan.).</p> <p>1.12. Paslaugos – šioje techninėje specifikacijoje nurodytos perkamos teisinės paslaugos.</p>	<p>public administration entities or the state, fees and charges for the use of state registers and other databases, and costs of document translation, approval, certification with an Apostille or other method of legalizing documents, etc.).</p> <p>1.12. Services – procured legal services specified in this technical specification.</p>
<p>2. UŽSAKYMO OBJEKTAS</p> <p>2.1. Pirkimo objektas – Paslaugos pagal Suomijos Respublikos teisę dujų tiekimo veiklos Suomijos Respublikoje teisinio reguliavimo ir sutarčių teisės klausimais, susijusiais su dujų tiekimo veikla.</p>	<p>2. OBJECT OF THE ORDER</p> <p>2.1. Object of Procurement – Services under the law of the Republic of Finland on gas supply-related legal matters regarding the legal regulation and contracts of gas supply activities in the Republic of Finland.</p>
<p>3. UŽSAKYMO OBJEKTO APIMTYS</p> <p>3.1. Paslaugų, nurodytų 2.1. punkte apimtis: ne daugiau kaip 200 valandų.</p> <p>3.2. Bendrovė turi teisę pirkti Paslaugas pagal poreikį ir neįsipareigoja nupirkti viso Paslaugų kiekio, įvardinto šioje techninėje specifikacijoje.</p>	<p>3. SCOPE OF THE OBJECT OF THE ORDER</p> <p>3.1. Scope of services specified in paragraph 2.1: no more than 200 hours.</p> <p>3.2. The Company shall have the right to purchase Services as needed, and shall not undertake to purchase the entire quantity of Services listed in this technical specification.</p>
<p>4. REIKALAVIMAI UŽSAKYMO OBJEKTUI</p> <p>4.1. Esamos situacijos aprašymas</p> <p>Klientas vykdo su jos įstatuose numatyta ūkine veikla susijusias veiklas ir plečia vykdomos veiklos sritį į kitas geografines rinkas. Atsižvelgiant į aukščiau nurodomas aplinkybes, Klientui reikalingos kvalifikuotos teisinės paslaugos Suomijos Respublikos teisės klausimais.</p> <p>4.2. Pirkimo objekto aprašymas</p> <p>4.2.1. Teisinės konsultacijos pagal Suomijos Respublikos teisę dujų tiekimo veiklos Suomijos Respublikoje teisinio reguliavimo ir sutarčių teisės klausimais, susijusiais su dujų tiekimo veikla apima:</p> <p>i) konsultavimas Suomijos Respublikos teisinio reguliavimo dujų veiklos vykdymo klausimais;</p> <p>ii) konsultavimas dėl Suomijos Respublikos mokesčių teisinio reguliavimo ir mokestinių prievolių taikymo, kiek tai susiję su gamtinių dujų tiekimo veiklos vykdymu Suomijos Respublikoje;</p> <p>iii) mažmeninės ir didmeninės rinkos gamtinių dujų pirkimo-pardavimo (ir (ar) paslaugų teikimo) sutarčių pagal Suomijos Respublikos teisinį reguliavimą anglų ir (ar) suomių kalbomis rengimas ir (ar) derinimas;</p> <p>iv) konsultavimas pagal individualų poreikį gamtinių dujų pirkimo-pardavimo (ir (ar) paslaugų teikimo) sutarčių bei kitų su gamtinių dujų tiekimo veikla susijusių sutarčių sudarymo, vykdymo, nutraukimo, skolų valdymo klausimais pagal Suomijos Respublikos teisę;</p> <p>v) konsultuoti naudotis gamtinių dujų perdavimo ir skirstymo bei kitų gamtinių dujų sistemos operatorių Suomijos Respublikoje paslaugomis klausimais.</p>	<p>4. REQUIREMENTS FOR OBJECT OF THE ORDER</p> <p>4.1. Description of the current situation</p> <p>The Client carries out activities related to the economic activity set forth in the Client's Articles of Association, and is expanding the scope of the carried out activities to other geographic markets. Given the above circumstances, the Client requires qualified legal services on matters regarding the law of the Republic of Finland.</p> <p>4.2. Description of the procurement object</p> <p>4.2.1. Legal consultations under the law of the Republic of Finland on gas supply-related legal matters regarding the legal regulation and contracts of gas supply activities in the Republic of Finland shall include the following:</p> <p>i) consultations on matters regarding the Republic of Finland legal regulations and gas supply-related activities;</p> <p>ii) consultations regarding the legal regulation of taxes and application of tax obligations in the Republic of Finland, as far as the natural gas supply activities in the Republic of Finland are concerned;</p> <p>iii) preparation and/or harmonisation of retail and wholesale market natural gas purchase-sale (and/or service) contracts in English and/or Finnish languages according to the legal regulation of the Republic of Finland;</p> <p>iv) consultations according to individual needs on matters regarding the conclusion, execution and termination of natural gas purchase-sale (and/or service) contracts and other contracts related to the supply of natural gas, as well as the management of debts under the law of the Republic of Finland;</p> <p>v) consultations on matters regarding the use of services of natural gas transfer and distribution operators, as well as other natural gas system operators in the Republic of Finland.</p> <p>4.2.2. The Supplier will have to:</p>

<p>4.2.2. Tiekėjas privalės:</p> <p>4.2.2.1. teikti Klientui teisinės paslaugas (raštu ir (ar) žodžiu, anglų ir (ar) suomių kalbomis) ir, esant reikalui rengti, komentuoti ir (ar) peržiūrėti atitinkamus dokumentus, atlikti jų vertinimą, tiek Suomijos, tiek Europos Sąjungos teisės teisinio reglamentavimo kontekste;</p> <p>4.2.2.2. atstovauti Klientą Suomijos Respublikos institucijose, įmonėse, įstaigose ir (ar) organizacijose, kitose įmonėse, įstaigose ir (ar) organizacijose bei santykiuose su fiziniais asmenimis, klausimais, susijusiais su nurodytomis paslaugomis.</p> <p>4.2.3. Rengiamų dokumentų vertimų kaštai turi būti įskačiuoti į Paslaugų kainą.</p> <p>4.2.4. Paslaugos priklausomai nuo Kliento pavedimo kiekvienu atveju apima dokumentų, raštų rengimą, peržiūrą, komentavimą, rekomendacijų teikimą, derybų strategijos rengimą, dalyvavimą derybose, memorandumų, išvadų žodžiu ir (ar) raštu teikimą, galinčių kilti teisinių rizikų ir trūkumų Klientui identifikavimą, pasiūlymų dėl teisinių rizikų valdymo teikimą ir kitų konkrečių teisinių pavedimų vykdymą.</p>	<p>4.2.2.1. provide the Client with legal services (in writing and/or orally, in English and/or Finnish language) and, if necessary, prepare, comment and/or revise appropriate documents, and assess them in the context of both Finnish and EU legal regulation;</p> <p>4.2.2.2. represent the Client in institutions, companies, offices and/or organizations of the Republic of Finland, as well as other companies, institutions and/or organizations, and represent the Client in relations with natural persons on matters related to the specified services.</p> <p>4.2.3. The costs of translations of the prepared documents must be included in the price of Services.</p> <p>4.2.4. Depending on the order of the Client, in each case, services shall include preparation, revision and comments of documents and letters, provision of recommendations, preparation of a negotiation strategy, participation in negotiations, provision of memoranda and conclusions orally and/or in writing, identification of potential legal risks and deficiencies, provision of proposals regarding legal risk management, and execution of other specific legal orders.</p>
<p>4.3. Konfidencialumas</p> <p>4.3.1. Bendrovė nurodo, kad visa šiame Atnaujinto varžymosi užsakyme pateikta informacija, o Tiekėjo laimėjimo atveju – ir informacija, kuri bus pateikta vėliau, yra konfidenciali.</p> <p>4.3.2. Bendrovės ir (ar) Kliento pateikta konfidenciali informacija gali būti naudojama išimtinai tik Paslaugų teikimui ir tik tokia apimtimi, kokia yra reikalinga tinkamam Paslaugų suteikimui.</p>	<p>4.3. Confidentiality</p> <p>4.3.1. The Company specifies that all information provided in this order of the Reopened Tendering Procedure, as well as information provided later on – in the case of a Successful Tenderer, is confidential.</p> <p>4.3.2. Confidential information provided by the Company and/or the Client may be used solely for the purpose of providing the Services and only to the extent necessary for the proper provision of the Services.</p>
<p>4.4. Interesų konfliktas</p> <p>4.4.1. Prieš priimdamas vykdyti bet kokią naują Bendrovės ir (ar) Kliento pateiktą užduotį, Tiekėjas privalo patikrinti, ar naujasis užsakymas nesukels Interesų konflikto.</p> <p>4.4.2. Tuo atveju, jei vykdant Bendrovės pateiktą užduotį, išaiškėja, kad Tiekėjas patenka ar gali patekti į Interesų konflikto situaciją, Tiekėjas nedelsiant apie tai privalo informuoti Bendrovę.</p>	<p>4.4. Conflict of interests</p> <p>4.4.1. Before accepting any new task provided by the Company and/or the Client, the Supplier must check that the new order does not result in a Conflict of Interests.</p> <p>4.4.2. If, during the execution of a task provided by the Company, it becomes evident that the Supplier is or may become subject to a Conflict of Interests, the Supplier must immediately inform the Company thereof.</p>
<p>5. ĮSIPAREIGOJIMŲ VYKDYMO TERMINAI</p> <p>5.1. Paslaugas Tiekėjas turės suteikti per tokį terminą, kurį Klientas nurodys duodamas konkretų pavedimą.</p> <p>5.2. Bet koku atveju Paslaugos bus teikiamos ne ilgiau, nei galios Sutartis ir neviršijant Sutartyje nustatytos paslaugų kainos ir (arba) apimties. Bendrovė neįsipareigoja nupirkti viso Atnaujinto varžymosi metu nupirkto Paslaugų kiekio.</p> <p>5.3. Atsižvelgiant į perkamų Paslaugų pobūdį, Paslaugos turės apimti visus veiksmus, kurie pagal teisės aktų reikalavimus ir Kliento nustatytus tikslus turi būti atlikti tam, kad būtų pasiektas Paslaugų įsigijimo tikslas.</p>	<p>5. DEADLINES FOR FULFILMENT OF OBLIGATIONS</p> <p>5.1. The Supplier will have to provide Services within a deadline specified by the Client when giving a specific order.</p> <p>5.2. In any case, Services shall be provided for a period that is not longer than the validity period of the Contract, and without exceeding the service price and/or scope established in the Contract. The Company shall not undertake to buy the entire quantity of Services purchased during the Reopened Tendering Procedure.</p> <p>5.3. By considering the nature of the purchased Services, Services will have to include all actions that must be performed according to the regulatory requirements and objectives set by the Client in order to achieve the Service acquisition purpose.</p>

<p>5.4. Paslaugos turės būti teikiamos pagal atskirus Kliento įgaliotų atstovų žodžiu ir (arba) raštu pateiktus pavedimus Sutarties galiojimo laikotarpiu.</p> <p>5.5. Perkamų Paslaugų teikimui taikomos visos Preliminariosios ir Sutarties nuostatos.</p> <p>5.6. Tiekėjas įsipareigoja Paslaugas teikti laiku ir kokybiškai, laikantis konfidencialumo ir interesų konfliktų negalimumo principų.</p>	<p>5.4. Services will have to be provided according to separate orders given orally and/or in writing by authorized representatives of the Client during the validity period of the Contract.</p> <p>5.5. The procured Services shall be subject to all the provisions of the Framework Contract and Contract.</p> <p>5.6. The Supplier shall undertake to provide high quality, timely Services by following the principles of confidentiality and non-conflict of interests.</p>
<p>6. PASLAUGŲ TEIKIMO VIETA</p> <p>6.1. Paslaugų teikimo vieta – Paslaugos teikiamos Tiekėjo įprastoje verslo vietoje, išskyrus atvejus, kai Kliento pageidavimu Tiekėjo teisininkų asmeninis dalyvavimas yra reikalingas kitoje Kliento nurodytoje vietoje (atstovaujant derybose ir (ar) santykiuose su trečiaisiais asmenimis) Lietuvos, Suomijos ar užsienio valstybėje.</p>	<p>6. SERVICE LOCATION</p> <p>6.1. Service location – Services shall be provided at the usual business location of the Supplier, excluding cases when, upon the request of the Client, personal participation of the lawyers of the Supplier is necessary in another location specified by the Client (when representing in negotiations and/or in relations with third parties) within Lithuania, Finland or in a foreign country.</p>
<p>7. BENDROVĖS ĮSIPAREIGOJIMAI</p> <p>7.1. Bendrovė įsipareigoja laiku atsiskaityti už tinkamai ir laiku suteiktas Paslaugas.</p> <p>7.2. Bendrovė įsipareigoja bendradarbiauti su Tiekėju ir pateikti Tiekėjui informaciją, kuri reikalinga tinkamam Paslaugų suteikimui.</p>	<p>7. OBLIGATIONS OF THE COMPANY</p> <p>7.1. The Company shall undertake to provide timely payment for Services that were provided properly and on time.</p> <p>7.2. The Company shall undertake to cooperate with the Supplier and provide the Supplier with information necessary for the proper provision of Services.</p>
<p>8. TIEKĖJO ĮSIPAREIGOJIMAI</p> <p>8.1. Tiekėjas įsipareigoja Paslaugas teikti laiku ir kokybiškai, pagal poreikį komunikuoti su Bendrove ir (ar) Grupės įmone (-ėmis), įspėti apie bet kokias rizikas, susijusias su Paslaugomis.</p> <p>8.2. Tiekėjas įsipareigoja teikdamas Paslaugas vadovautis Lietuvos Respublikos teisės aktu, taikomų perkamoms Paslaugoms, reikalavimais bei įsipareigoja panaudoti visus reikalingus sugebėjimus ir rūpestingai bei stropiai vykdyti visus savo įsipareigojimus, laikydamasis pripažintų profesinės etikos normų.</p> <p>8.3. Tiekėjas Pirkimo procedūrų metu ir vykdydamas būsimą Preliminariąją sutartį ir (ar) Sutartį, privalės užtikrinti, kad jis neturės profesinio Interesų konflikto dėl perkamų Paslaugų, kaip jis apibūdintas 1.11 punkte.</p>	<p>8. OBLIGATIONS OF THE SUPPLIER</p> <p>8.1. The Supplier shall undertake to provide high quality, timely Services, communicate with the Company and/or enterprise(s) of the Group when necessary, and warn about any Service related risks.</p> <p>8.2. When providing Services, the Supplier shall undertake to follow the regulatory requirements of the Republic of Lithuania applied to the procured Services, and shall undertake to use all the necessary abilities and fulfil all of its obligations with care and diligence, by following the recognized standards of professional ethics.</p> <p>8.3. During the Procurement procedures and when executing the future Framework Contract and/or Contract, the Supplier will have to ensure that there will be no conflict of interests regarding the procured Services, as it is describes in paragraph 1.11.</p>
<p>9. KARTU SU TEIKIAMOMIS PASLAUGOMIS PATEIKIAMAI DOKUMENTAI</p> <p>9.1. Tiekėjas, pagal atitinkamą Bendrovės pateiktą Užsakymą pilnai ir tinkamai suteikęs Paslaugas, Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties nustatytais terminais ir tvarka pateikia Bendrovei patvirtinimui suteiktų Paslaugų ataskaitą, kuri, kai Bendrovės patvirtinama, yra pagrindas sąskaitos už suteiktas Paslaugas išrašymui ir pateikimui Bendrovei apmokėti.</p> <p>9.2. Paslaugų ataskaitoje Tiekėjas nurodo detaliai visas suteiktas Paslaugų dalis, Paslaugas suteikusius konkrečius specialistus, kiekvienai atskirai Paslaugos daliai skirtą laiką, kiekvienos atskiros Paslaugos dalies įkainavimą Pirkimo dokumentų nustatyta tvarka, Pridėtinės išlaidas ir jas pagrindžiančius dokumentus.</p>	<p>9. DOCUMENTS SUPPLIED TOGETHER WITH THE PROVIDED SERVICES</p> <p>9.1. After providing Services fully and properly according to an appropriate Order given by the Company, within the deadlines and according to the procedures set forth in the Framework Contract and/or Contract, the Supplier shall provide a report on the provided Services to be approved by the Company. When the aforesaid report is approved by the Company, it shall be the basis to issue an invoice for the provided Services and submit it to the Company.</p> <p>9.2. In its Service report, the Supplier shall specify all the components of the provided Services, specific specialists who provided the Services, time duration assigned to each separate Service component, pricing of each separate Service component according to the procedures established in the Procurement Documents, as well as Overheads and their supporting documents.</p>

<p>9.3. Po Paslaugų ataskaitos išrašomoje Tiekėjo sąskaitoje turi būti nurodytas suteiktų Paslaugų kiekis valandomis, valandinis įkainis, bendra kaina. Pridėtinėms išlaidoms atlyginti privalo būti pateikiama atskira sąskaita.</p>	<p>9.3. The invoice issued by the Supplier after the approval of the Service report must specify the quantity of provided Services in hours, hourly rate and total price. A separate invoice must be issued for Overheads.</p>
<p>10. KOKYBĖ IR TRŪKUMŲ ŠALINIMAS</p>	<p>10. QUALITY AND ELIMINATION OF DEFICIENCIES</p>
<p>10.1. Tiekėjas privalo užtikrinti, kad lygiavertė jo ir (arba) jo personalo, subtiekiejų kvalifikacija būtų užtikrinama visą Preliminariosios sutarties galiojimo laikotarpį. Jeigu Tiekėjas šioje Preliminariojoje sutartyje ir jos pagrindu sudarytose Sutartyse numatytoms Paslaugoms suteikti nori paskirti kitą, nei nurodyta Pasiūlyme, specialistą, jis privalo prieš tai Klientui įrodyti jo patikimumą ir gebėjimą vykdyti paskirtas funkcijas, gauti raštišką Kliento sutikimą dėl pasirinkto specialisto bei pateikti specialisto kvalifikaciją pagrindžiančius dokumentus. Naujai paskirtas specialistas privalo atitikti visus Pirkimo sąlygų kvalifikacinius reikalavimus, kuriuos atitiko pakeičiamas specialistas.</p> <p>10.2. Tuo atveju, kai konkretaus Tiekėjo specialisto teikiamų Paslaugų kokybė netenkina Bendrovės ir (ar) Grupės įmonės (-ių) ir nėra pasirenkamas Preliminariosios sutarties nutraukimas dėl šios priežasties, Tiekėjas, gavęs Bendrovės ir (ar) Grupės įmonės (-ių) reikalavimą, privalo tokį specialistą pakeisti kitu, prieš tai įrodęs naujojo specialisto patikimumą ir gebėjimą vykdyti paskirtas funkcijas, tame tarpe turimą kvalifikaciją.</p> <p>10.3. Šalys susitaria, kad Paslaugų teikimui įskaitant, bet neapsiribojant, bus taikomi tokie reikalavimai:</p> <p>10.3.1. Tiekėjas, teikdamas Paslaugas, įsipareigoja dirbti efektyviai. Tiekėjas yra kiekvienos perkamos srities profesionalas ir patyręs ekspertas, todėl į laiko sąnaudas, už kurias bus išrašoma sąskaita, neturi būti įtraukiamos Tiekėjo personalo mokymuisi ar kvalifikacijos kėlimui teikiant Paslaugas sugaištas laikas. Tiekėjas taip pat supranta, kad Klientas papildomai nemokės už pagalbinio personalo darbą bei Tiekėjas patvirtina, kad šių asmenų darbas yra įskaičiuotas į Paslaugų teikėjo pateiktus valandinius įkainius;</p> <p>10.3.2. Tiekėjas supranta, kad tuo atveju, jeigu Bendrovė ir (ar) Grupės įmonė (-ės) prašo Tiekėją (jo atstovus) dalyvauti susitikime, derybose, telefono konferencijoje ar panašiai, Tiekėjas privalo deleguoti vieną ar kelis Tiekėjo atstovus, šį klausimą iš anksto suderinus su Bendrove ir (ar) Grupės įmone (-ėmis), kurio (-ių) naudai ir interesais teikiamos Paslaugos.</p> <p>10.3.3. Tiekėjas patvirtina, kad Tiekėjo personalo kaita neturės neigiamos įtakos Paslaugų teikimo kainai ir jų kokybei.</p> <p>10.4. Tiekėjas, Bendrovei pareikalavus, per Bendrovės nustatytą terminą privalo pateikti Bendrovei pakankamus įrodymus, jog jis turi visus pagal teisės aktų reikalavimus būtinus Paslaugų teikimui Lietuvos Respublikoje leidimus, atestatus, licencijas ir (arba) kitus teisės aktų nustatytus dokumentus.</p> <p>10.5. Tiekėjas įsipareigoja nedelsdamas raštu informuoti Bendrovę, jei Tiekėjo (jo atstovų, darbuotojų, ūkio subjektų grupės dalyvių, subtiekiejų)</p>	<p>10.1. The Supplier must ensure its equivalent qualifications and/or the equivalent qualifications of its personnel and sub-suppliers during the entire validity period of the Framework Contract. If the Supplier wishes to assign another specialist (other than the one specified in the Tender) for the Services provided in this Framework Contract and Contracts concluded on the basis of the Framework Contract, the Supplier must prove to the Client in advance the reliability and ability of such a specialist to carry out the assigned functions, as well as receive the Client's written consent regarding the selected specialist, and provide documents proving the qualifications of the specialist. The newly assigned specialist must comply with all the qualification requirements of the Procurement Conditions that were applied to the specialist who is being replaced.</p> <p>10.2. If the Company and/or enterprise(s) of the Group is not satisfied with the quality of Services provided by a specific specialist of the Supplier, and the Framework Contract is not terminated due to the aforesaid reason, upon receiving the request of the Company and/or enterprise(s) of the Group, the Supplier must replace such a specialist with another, by proving the reliability, qualifications and ability of the new specialist to carry out the assigned functions beforehand.</p> <p>10.3. The Parties shall agree that the Services (including but not limited to) will be subject to the following requirements:</p> <p>10.3.1. The Supplier shall undertake to work efficiently when providing its Services. The Supplier is a professional and experienced expert of each procured field, therefore the time spent on the training and improvement of qualifications of the Supplier's personnel during the provision of Services must not be included in the time costs for which an invoice is issued. The Supplier also understands that the Client will not provide additional payment for the work of auxiliary staff, and the Supplier confirms that the work of such persons is included in the hourly rates provided by the Service Provider;</p> <p>10.3.2. The Supplier understands that, if the Company and/or enterprise(s) of the Group requests the Supplier (its representatives) to participate in a meeting, negotiations, telephone conference, etc., the Supplier must delegate one or several of its representatives by coordinating this matter in advance with the Company and/or enterprise(s) of the Group for the benefit and in the interest of which Services are provided.</p> <p>10.3.3. The Supplier confirms that the turnover of the Supplier's personnel will not have a negative effect on the price and quality of Services.</p> <p>10.4. Upon the request of the Company and within the deadline established by the Company, the Supplier must provide the Company with sufficient proof that the Supplier has all the permits, certificates, licenses and/or other documents established by the legislation which the Service Provider must have within the Republic of Lithuania in accordance with the regulatory requirements.</p>

<p>teisė teikti perkamas Paslaugas tampa apribota teisės aktuose nustatytais pagrindais. Atsiradus šiame punkte minimiems apribojimams, laikoma, kad Tiekėjo kvalifikacija tapo nebeatitinkančia šios Preliminariosios sutarties reikalavimų.</p> <p>10.6. Tiekėjas privalo kuo greičiau savo sąskaita pašalinti visus nustatytus Paslaugų trūkumus, kurie atsirado ne dėl Bendrovės ir (ar) Grupės įmonės (-ių) kaltės ir (ar) ne dėl trečiųjų šalių kaltės (išskyrus Tiekėjo samdomus subtiekejus), ir (ar) ne dėl force majeure aplinkybių.</p>	<p>10.5. The Supplier shall undertake to immediately inform the Company in writing, if the right of the Supplier (its representatives, employees, members of the group of entities and sub-suppliers) to provide the procured Services becomes restricted on the grounds set forth in the legislation. If restrictions mentioned in this paragraph are applied, it shall be considered that qualifications of the Supplier no longer comply with the requirements of this Framework Contract.</p> <p>10.6. The Supplier must, as soon as possible and at its own expense, eliminate all the Service deficiencies that occurred not due to the fault of the Company and/or enterprise(s) of the Group, and/or not due to the fault of third parties (excluding sub-suppliers hired by the Supplier), and/or not due to circumstances of force majeure.</p>
<p>11. TAIKOMA KAINODARA</p> <p>Fiksuotas įkainis, Tiekėjui bus mokama už faktiškai sugaištas valandas.</p>	<p>11. APPLIED PRICING</p> <p>A fixed rate shall be paid to the Supplier for hours actually spent.</p>